



**LEICA**



**Anleitung**



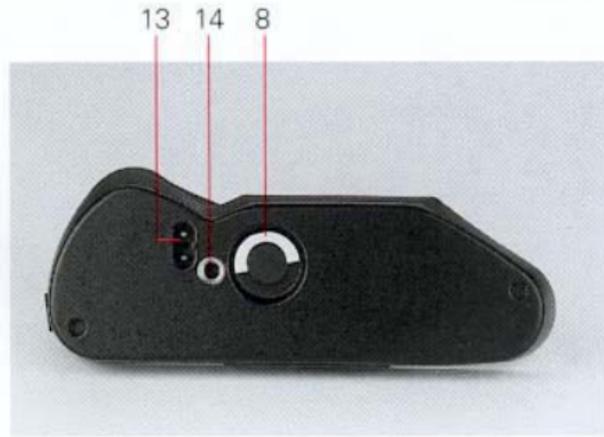
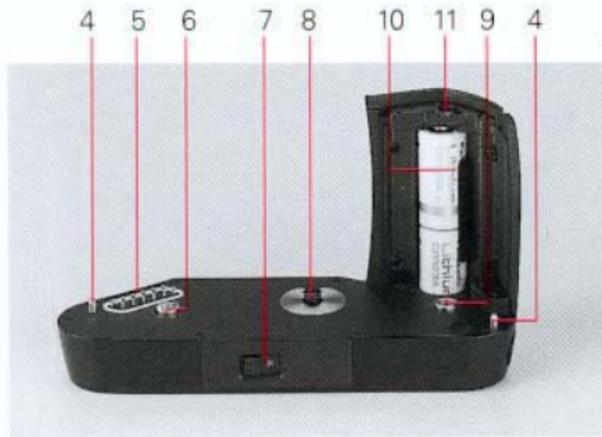
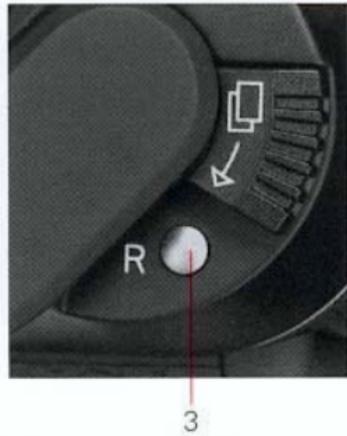
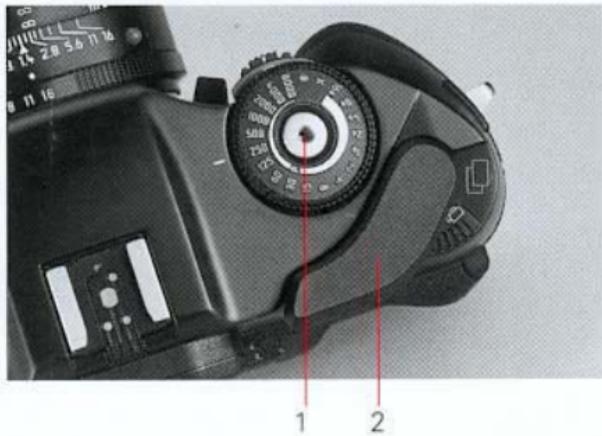
**Instructions**



**Notice d'utilisation**



**MOTOR-WINDER R 8**



■ Bitte Umschlagseite herausklappen!

Seiten 2 – 7

■ Please fold out cover page!

pages 8 – 13

■ Veuillez ouvrir le page de couverture, s.v.p.!

pages 14 – 19

Deutsch

English

Français

## Breve description

1. Déclencheur de l'appareil. Avec le MOTOR-WINDER-R8 fixé, il est possible de déclencher vue par vue ou, en maintenant le déclencheur enfoncé, de prendre des photos en rafale de 2 vues par seconde.
2. Levier d'armement. Lorsque le MOTOR-WINDER-R8 est fixé sur l'appareil, ce levier active également le winder. Pour cela, il doit se trouver en position de repos, c'est-à-dire ramené sur le capot.
3. Bouton de débrayage pour le rembobinage.
4. Goupilles d'orientation pour l'adaptation précise du winder à l'appareil.
5. Contacts de contrôle pour le raccord à l'appareil.
6. Couplage pour rembobinage motorisé.
7. Curseur pour rembobinage motorisé.
8. Vis à clé escamotable pour fixation du MOTOR-WINDER-R8 à l'appareil.
9. Couplage pour entraînement motorisé.
10. Compartiment pour piles (pour 2 x piles au lithium de type CR123A, DL123A etc.)
11. Contacts pour l'alimentation.
12. Prise de raccord pour Remote Control LEICA R8 et alimentation externe.
13. Prise de raccord pour l'alimentation par POWER-PACK MW-R8
14. Écrou de pied.

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de succès avec votre nouveau LEICA MOTOR-WINDER R8 qui facilitera l'utilisation de votre appareil photographique et le rendra plus rapide et plus polyvalent.

Afin d'exploiter à fond toutes les possibilités photographiques du LEICA R8 muni du MOTOR-WINDER R8, nous vous recommandons tout d'abord de lire attentivement ce livret d'instructions.

Pour toutes les questions techniques d'application, veuillez vous adresser au service d'information Leica par téléphone ou par écrit:

Leica Camera AG  
Service d'information Leica  
Postfach 11 80  
35599 Solms  
Téléphone: (0049)6442/208-111  
Fax: (0049)6442/208-339

## Le Service Après-Vente Leica

Pour l'entretien de votre MOTOR-WINDER et en cas d'endommagement. Le Service Après-Vente de Leica Camera ou de la représentation Leica de votre pays, (voir carte de garantie) se tient à votre disposition. Veuillez vous adresser à votre Centre Conseil Leica.

Cette notice d'utilisation a été imprimée sur du papier blanchi sans aucune utilisation de chlore et dont le processus de fabrication très élaboré ménage ainsi les cours d'eau et par conséquent notre environnement.

## Possibilités d'utilisation

Le MOTOR-WINDER-R8 (fréquence de vues: approx. 2 vues/s) est conçu pour l'utilisation sur LEICA R8.

Pour les détails sur l'utilisation du LEICA R8, voir mode d'emploi de l'appareil.

- Amorçage automatique après fermeture du dos de l'appareil.
- Rembobinage motorisé.
- Déclenchement vue par vue ou photos en rafale (en fonction de la durée de pression sur le déclencheur) avec amorçage automatique et armement de l'obturateur.
- Le déclenchement vue par vue et photos en rafale (en fonction de la durée de pression sur le déclencheur) peuvent être commandés à distance au moyen d'un déclencheur électrique à câble.
- Déclenchement automatique par intervalles au moyen de l'appareil électronique de télécommande RC LEICA R8.
- Expositions doubles et multiples motorisées

L'appareil est alimenté en électricité par les piles du MOTOR-WINDER-R8. Lorsqu'un POWER-PACK MW-R8 est fixé, ses accus alimentent uniquement le moteur du winder.

## Fixation du MOTOR-WINDER-R8

Le MOTOR-WINDER-R8 peut être fixé à l'appareil à tout moment à la place du compartiment pour piles de l'appareil, qu'un film soit inséré ou non. De même, il pourra être retiré quand vous le désirez.

1. Mettre le sélecteur de mode de fonctionnement de l'appareil sur la position "OFF". Cette précaution exclut un déclenchement involontaire lors de la fixation du winder à l'appareil.
2. Déverrouiller le compartiment pour piles de l'appareil au moyen de la touche située au dessous et le retirer en tirant vers le bas.
3. Placer le winder verticalement sur l'appareil. Veiller à ce que la poignée soit en contact avec les surfaces appropriées de l'appareil et que les deux goupilles d'orientation (4) puissent être introduites dans les orifices prévus à cet effet dans le socle de l'appareil.
4. Fixer le winder à l'appareil au moyen de la vis à clé escamotable (8).
5. Tant que le levier d'armement se trouve en position de repos ou que le winder dispose de piles chargées ou bien qu'il est connecté à une alimentation externe, la combinaison winder/appareil est prête pour l'utilisation. Ceci est également valable lorsque l'on utilise le POWER-PACK MW-R8.

### **Attention :**

Même avec le POWER-PACK MW-R8 fixé, les piles du MOTOR-WINDER R8 sont indispensables car elles assurent également l'alimentation de l'électronique de l'appareil.

### **Introduction et utilisation des piles**

Le compartiment pour piles (10) du MOTOR-WINDER R8 contient deux piles au lithium de 3 volts chacune (2 piles de type CR123A, DL 123A etc.).

Mettre les piles dans la poignée en tenant compte des indications + et -.

### **Remarques importantes :**

La conception des contacts empêche tout risque de dommage électrique susceptible d'être occasionné par des piles mal positionnées.

Les piles du MOTOR-WINDER R8 fixé à l'appareil alimentent également l'appareil.

Suivant les fabricants, les capacités des piles peuvent varier considérablement. Il est par conséquent impossible d'indiquer précisément le nombre de vues réalisables avec chaque jeu de piles.

Si l'entraînement n'a pas été effectué dans un délai d'une seconde, par exemple en raison de la trop grande rigidité du film, de températures très basses et/ou si les piles sont trop faibles, le MOTOR-WINDER R8 interrompt le processus. Ensuite, vous disposez de 3 essais pour terminer l'entraînement en appuyant sur le déclencheur à plusieurs reprises. En cas d'échec dû à des piles trop faibles, l'entraînement automatique n'est plus possible, même en attendant que les piles se régénèrent. Le winder peut être réactivé en enlevant puis en remplaçant le winder sur l'appareil, en remplaçant les piles et/ou en ouvrant le dos de l'appareil (Attention: Film exposé rembobiné, appareil déchargé?).

Même dans de tels cas, la capacité des piles est normalement suffisante pour assurer les fonctions de l'appareil dépendant du courant, comme par exemple la mesure de l'exposition et l'armement de l'obturateur (cf. Vérification des piles). L'entraînement du film et l'arme-

ment de l'obturateur peuvent être effectués au moyen du levier d'armement.

Toutefois, il est recommandé de remplacer les piles le plus tôt possible.

Conserver les piles dans un endroit frais et sec. Ne pas mélanger des piles neuves et usagées ainsi que des piles de marques différentes. Lorsque le winder et l'appareil ne sont pas utilisés pendant un certain temps, enlever les piles. Les piles usagées contiennent souvent des substances toxiques et polluantes et ne sont donc pas des ordures ménagères; elles doivent être apportées aux points de collecte appropriés.

### **Attention :**

Le test automatique des piles (cf. Mode d'emploi de l'appareil, p. 8) indique si la capacité des piles est suffisante pour le bon fonctionnement de l'appareil.

Toutefois, ce test n'indique pas si l'alimentation du moteur du winder peut être assurée.

### **Chargement et retrait du film**

Le chargement du film s'effectue de la même façon que lors de l'utilisation sans moteur (cf. Mode d'emploi de l'appareil, p. 14).

### **Remarques importantes :**

Lorsque le dos de l'appareil est ouvert, le compartiment pour piles ou le winder doit être fixé. Dans le cas contraire, le compteur de vues ne se remet pas à zéro et le film n'est pas amorcé automatiquement.

Après la fermeture du dos, le film est automatiquement amorcé et entraîné jusqu'à la première vue à condition que le levier d'armement se trouve en position de repos. Dans le cas contraire, le MOTOR-WINDER R8 reste hors-circuit ce qui permet l'activation manuelle des fonctions. Dans les deux cas, le mouvement des repères dans la fenêtre de contrôle de l'entraînement du film indique que l'entraînement du film est en cours.

La mention "00" clignotant dans le compteur de vues pendant l'amorçage motorisé indique que le film a été mal placé. Dans ce cas, rouvrir le dos de l'appareil et contrôler la position du film.

Après chaque déclenchement, le winder entraîne le film et arme l'obturateur.

A la fin du film, le MOTOR-WINDER-R8 se met hors-circuit automatiquement, quelle que soit la longueur de film utilisée.

Lorsque le winder n'a pas entraîné le film après la dernière vue, l'armement motorisé de l'appareil sera effectué par légère pression sur le déclencheur (alimentation de l'appareil) avant le cycle habituel Déclenchement/Entraînement.

Pour le rembobinage motorisé d'un film complètement ou partiellement déroulé, procéder dans l'ordre suivant: 1. Appuyer sur le bouton de débrayage pour le rembobinage (3) sur l'appareil jusqu'à ce qu'il s'enclenche puis 2. Pousser le curseur (7) du MOTOR-WINDER R8 vers

la droite jusqu'à la position enclenchée. Le rembobinage peut être arrêté à tout moment en remettant ce curseur sur sa position de repos.

De l'entraînement motorisé jusqu'à la mise hors-circuit en fin d'opération, l'enclenchement du bouton de débrayage pour le rembobinage (3) sur l'appareil est plus dur qu'en mode manuel.

Le compteur de vues compte à rebours lors du rembobinage.

Une fois le rembobinage motorisé terminé, le MOTOR-WINDER R8 se met hors-circuit. L'amorce du film reste en dehors de la cartouche. Ensuite, la mention "00" clignote dans le compteur de vues pour indiquer que le film peut être retiré. Si cet affichage ne se produit pas, il ya une anomalie d'une fonction. Ne pas ouvrir le dos de l'appareil avant le rembobinage complet du film, c'est-à-dire avant que les repères de la fenêtre de contrôle de l'entraînement du film s'immobilisent.

Le film devra être retiré immédiatement après l'ouverture du dos de l'appareil l'amorce du film pourrait en effet endommager l'obturateur.

En poussant de nouveau le curseur, il est également possible de faire entièrement rentrer le film dans sa cartouche lors du rembobinage motorisé. Dans les deux cas, le film peut être enlevé comme d'habitude.

Même avec le MOTOR-WINDER R8 fixé, il est possible à tout moment de rembobiner le film manuellement au moyen de la manivelle de rembobinage, par exemple pour éviter le bruit ou pour économiser les piles.

## **Déclenchement vue par vue et en série**

Le MOTOR-WINDER R8 est commandé par le déclencheur de l'appareil: Si le déclencheur est relâché immédiatement après le déclenchement, une seule photo est prise. En revanche, s'il est maintenu enfoncé, les photos sont prises en rafale de jusqu'à 2 vues par seconde, en fonction du temps de pose et de l'état des piles.

Il est possible d'opérer avec tous les modes d'exposition et toutes les vitesses d'obturation sélectionnées manuellement ainsi qu'avec les réglages "X" (synchronisation du flash électronique) et "B" (poses de longue durée).

De plus, la fonction de mémorisation des valeurs de mesure avec la mesure sélective est également disponible.

## **Déclenchement électrique à câble**

La prise de raccord (12) sur le MOTOR-WINDER R8 permet le branchement de commandes à distance différentes pour LEICA R8 et de l'appareil électronique de télécommande Remote Control LEICA R8. Selon les exigences, il est possible de déclencher vue par vue ou en rafale.

## **Expositions doubles et multiples**

L'exposition double et multiple est également commandée par le levier d'exposition multiple de l'appareil lorsque le MOTOR-WINDER R8 est fixé. Pour cela, ce levier doit être placé sur le bouton de débrayage pour le rembobinage avant que la première vue soit prise,

c'est-à-dire avant le premier déclenchement (cf. Mode d'emploi de l'appareil, p. 53). L'entraînement manuel est également possible lorsque le MOTOR-WINDER R8 est fixé. Pour cela, mettre le levier de l'armement dans la position active avant de prendre la première photo.

## Attention :

Lors de l'utilisation d'un système d'entraînement motorisé, notamment, tenir compte du fait qu'après la remise du levier d'exposition multiple sur sa position de repos, la même vue sera exposée de nouveau lors du déclenchement suivant.

## Accessoires pour le MOTOR-WINDER R8

### Power-Pack MW-R8 (numéro de code 14 250)

Pour garantir une fréquence de vues maximum même à des températures très basses et pour une alimentation économique en cas d'utilisation intensive, nous vous proposons le Power-Pack MW-R8. Il est doté d'accus incorporés et peut être fixé au MOTOR-WINDER R8 de façon simple et sûre au moyen d'une vis à clé escamotable.

### Chargeur pour le Power-Pack MW-R8 (numéro de code 14 412)

### Appareil électronique de télécommande Remote Control LEICA R8 (numéro de code 14 202)

### Déclencheur à câble avec bouton-poussoir

Le déclencheur électrique à câble (0,3 m de longueur; numéro de code 14 254) est doté d'une fiche à pas de vis pour la connexion à la prise de raccord (12) du MOTOR-WINDER-R8. Son bouton de déclen-

chement permet la pression à mi-course pour le contrôle des indications dans le viseur.

Les **câbles de rallonge de 25 m** (numéro de code 14 275) permettent l'utilisation du déclencheur à câble ainsi que du RC LEICA R8 à une distance de jusqu'à 100 m.

## Remarque :

En joignant le MOTOR-WINDER R8 et le LEICA R8, les contacts dorés des deux appareils permettent de contacter automatiquement l'alimentation électrique et toutes les commandes. Il est donc recommandé de nettoyer ces contacts régulièrement, surtout lorsque le LEICA R8 ou le MOTOR-WINDER R8 sont restés longtemps sans être utilisés, prudemment avec un tissu propre ou un bâtonnet ouaté, pour garantir une transmission parfaite des signaux et courants nécessaires.

## Caractéristiques techniques

Fréquences de vues: jusqu'à 2 vues/s.

Types de piles: 2 piles au Lithium de 3 V chacune, type 123A

Dimensions, L/H/E: 155/20 (avec poignée 86/60 mm)

Poids (avec piles): 270 g

® = Registriertes Warenzeichen  
Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.  
® = Registered Trademark  
Design subject to alterations without notice.  
® = Marque déposée  
Sous réserve de modifications.



Markenzeichen der Leica Camera Gruppe  
Trademark of The Leica Camera Group  
Marque du Groupe Leica Camera

Leica Camera AG, Oskar-Barnack-Straße 11, D-35606 Solms  
Telefon 06442/208-0, Telefax 06442/208-333  
<http://www.leica-camera.com> [cpr@leica-camera.com](mailto:cpr@leica-camera.com)  
dt./engl./frz. **930 643** Printed in Germany IV/98/LX/L